

# ŘÍZENÍ DODAVATELŮ SMLUVNÍCH STRAN

## Obsah / Content

Obsah / Content .....	2
2 Použití / <i>Application</i> .....	4
3 Zkratky a definice / <i>Terms and definitions</i> .....	6
4 Pravomoci a odpovědnosti / <i>Authorities and responsibilities</i> .....	6
4.1 Procesní graf / <i>Process chart</i> .....	6
5 Hodnotící ukazatele / <i>Performance indicators</i> .....	7
6 Úvodní ustanovení / <i>Introductory Provisions</i> .....	8
6.1 Pravidla týkající se všech smluvních stran / <i>Rules Applicable to All Parties</i> .....	8
6.2 Kontrola a pokuty / <i>Inspections and Fines</i> .....	9
6.3 Povinnosti dodavatelů z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci / <i>Obligations of External Contractors in Terms of Occupational Health and Safety</i> .....	10
6.4 Povinnosti dodavatelů z hlediska požární ochrany / <i>Obligations of External Contractors in Terms of Fire Protection</i> .....	16
6.5 Povinnosti dodavatele při ochraně životního prostředí / <i>Obligations of External Contractors for Environmental Protection</i> .....	19
6.6 Ostatní povinnosti dodavatele v prostorách společnosti MCZ-OS / <i>Other Obligations of External Contractors on the Premises of MCZ-OS</i> .....	20
7 Závěrečná ustanovení / <i>Final Provisions</i> .....	21
8 <i>Dodatek / Appendix</i> .....	23
8.1 Prohlášení odpovědného zástupce dodavatele / <i>Declaration of responsible representative of external contractor</i> .....	23
8.2 Dohoda o zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, předání pracovišť, předání rizik a souhlas s užíváním pracoviště / <i>Agreement on ensuring occupational health and safety, handing over workplaces, handing over risk assessments and consent to the use of a workplace</i> .....	25
8.3 Schéma předaného pracoviště (Situační výkres) - Příloha Dohody o zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, předání pracovišť, předání rizik a souhlas s užíváním pracoviště / <i>Diagram of a handed over workplace (Layout plan) – Annex to the Agreement on ensuring occupational health and safety, handing over workplaces, handing over risk assessments and consent to the use of a workplace</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
8.4 Schéma předaného pracoviště (hala) - Příloha Dohody o zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, předání pracovišť, předání rizik a souhlas s užíváním pracoviště / <i>Diagram of a handed over workplace (shop floor) – Annex to the Agreement on ensuring occupational</i>	

health and safety, handing over workplaces, handing over risk assessments and consent to the use of a workplace .....**Error! Bookmark not defined.**

## 1 Cíl / Purpose

Cílem této směrnice je stanovit podmínky bezpečnosti práce a ochrany zdraví při práci, požární ochrany, ochrany životního prostředí a související ujednání pro dodavatele smluvních stran v Mobis Automotive System Czech s.r.o.

*The aim of this Directive is to establish conditions for occupational safety and health, fire safety, environmental protection and related arrangements for suppliers of the Parties at Mobis Automotive System Czech s.r.o.*

## 2 Použití / Application

Tato směrnice se týká řízení veškerých smluvených činností smluvních dodavatelů, jejich zaměstnanců a pracovníků a jejich subdodavatelů, kteří se vyskytují v areálu Mobis Automotive System Czech s.r.o., jeho výrobních i nevýrobních částech a zahrnují i ty, kteří dodávají do MCZ-OS suroviny.

Pro účely tohoto dokumentu se smluvním dodavatelem dále rozumí:

Společnosti nebo jednotlivci najatí na základě objednávek či jiných dočasných smluv.

Společnosti nebo jednotlivci najatí na větší a velké projekty přesahující délku práce v MCZ-OS jeden den, tzn. dlouhodobé pracovní smlouvy.

Společnosti nebo jednotlivci najatí na základě smlouvy pro provedení specifických úkolů nebo pro poskytování specifických dlouhodobých služeb v rámci současných oddělení, tzn. Objektová údržba, logistika skladů, revize technologického požárně bezpečnostního zařízení, doplňování výdejních automatů, expedice.

Pro účely tohoto dokumentu se odpovědnou osobou za MCZ-OS rozumí pracovník MCZ-OS 1) uvedený ve smluvní dokumentaci se smluvním dodavatelem, 2) určený managerem oddělení odpovědného za sjednanou práci, popř. 3) zaměstnanci oddělení General Affairs či osoby pověřené MCZ-OS (dále též jako „odpovědná osoba MCZ-OS“).

*This Directive concerns the management of all contracted activities of external contractors, their employees and workers and their subcontractors who are present on the premises of Mobis Automotive System Czech s.r.o. and its production and non-production parts, and also covers those who supply raw materials to MCZ-OS.*

*For the purposes of this document an external contractor shall mean:*

*Companies or individuals hired on the basis of purchase orders or other temporary employment contracts - i.e. short term (one-day) employment contracts.*

*Companies or individuals hired for major projects exceeding the duration of one working day at MCZ-OS, i.e. a long-term employment contract.*

*Companies or individuals hired under a contract for the performance of specific tasks or for the provision of specific long-term services within current departments, i.e. maintenance of the premises, warehouse logistics, inspections of technological fire safety equipment, filling vending machines or shipping.*

*For the purposes of this document, a responsible person for Mobis Automotive System Czech s.r.o. shall mean an MCZ-OS worker (1) stated in contract documents with the external contractor, (2) designated by the manager of the department in charge of the contracted work or, all staff of the General*

Affairs department or persons authorised by MCZ-OS (hereinafter also referred to as an “MCZ-OS responsible person”).

**Rozdělovník / Distribution list**

Tab. 1 Rozdělovník / Tab. 1 Distribution list

Oddělení <i>Department</i>	All	IT	INJ	SUR	ASSY	QA	QC	HR	GA	AF	PD	PE	PC	SAL
	X													

Přímý nadřízený je zodpovědný za prokazatelné seznámení svých podřízených s touto procedurou bez zbytečných odkladů.

*Direct superior is responsible for provable acquaint of subordinates with this procedure without unnecessary delay.*

### 3 Zkratky a definice / Terms and definitions

MCZ-OS – Mobis Automotive System Czech s. r. o.

BOZP – Bezpečnost osob a zdraví při práci

PO – Požární ochrana

ŽP – Životní prostředí

VTZ – Vyhrazená technická zařízení

Smluvní dodavatel nebo dodavatel – dodavatelé, jak jsou uvedeni v čl. 2 této směrnice výše

Zákoník práce - zákon č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů

OHS – Occupational Health & Safety

FP – Fire Protection

EN – Environment(al)

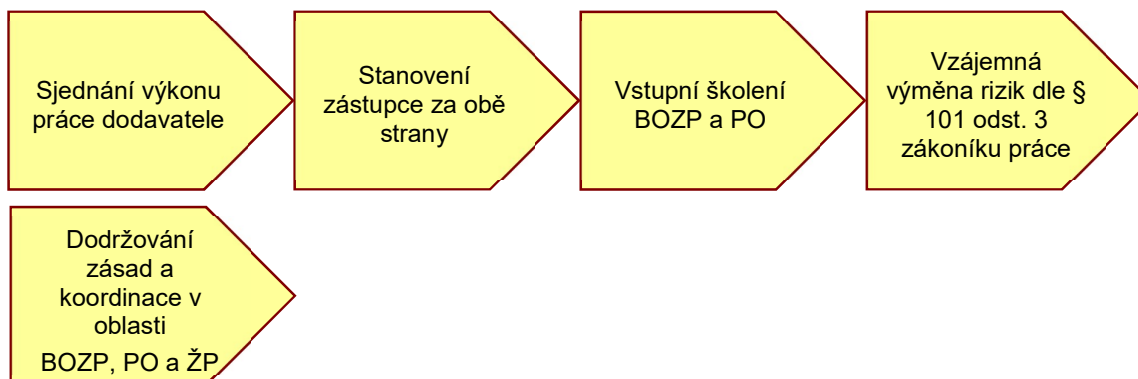
DTE – Dedicated Technical Equipment

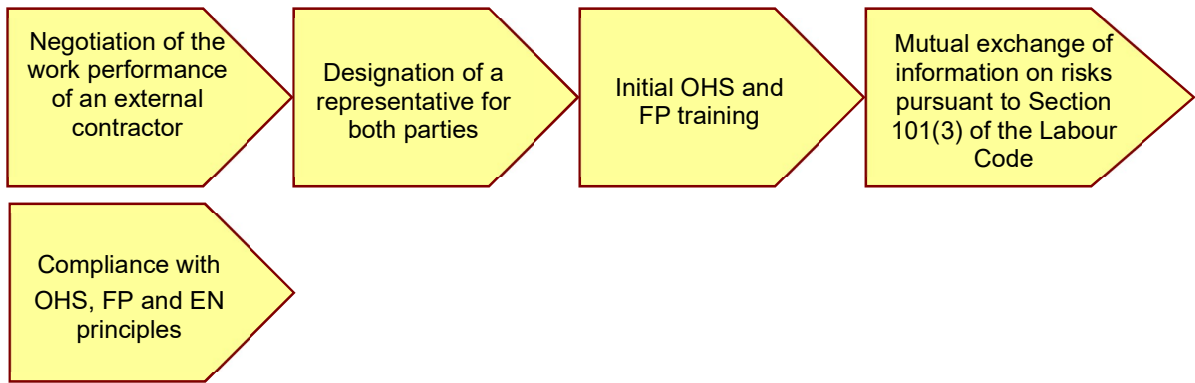
Labour Code – Act No. 262/2006 Coll., Labour Code, as amended

External Contractor or Contractor – shall mean all contractors as are defined in Article 2 of this Directive

### 4 Pravomoci a odpovědnosti / Authorities and responsibilities

#### 4.1 Procesní graf / Process chart





Obr. 1 Procesní graf / Pic. 1 Process chart

#### 4.2 Tabulka RACI / RACI Table

Tab. 2 Pravomoci a odpovědnosti; RACI / Tab. 2 Authorities and responsibilities; RACI

Číslo No.	Úkol Task	Specialista BOZP a PO HS & FP Specialist	Prezident	Manažer Oddělení Department manažer	Dodavatel Supplier	Vstup Input	Výstup Output
1	Kontrola dodržování stanovených podmínek BOZP <i>Checking compliance with established OHS conditions</i>	R	I	C	I		BOZP report <i>OHS report</i>
2	Odstranění zjištěných neshod v BOZP a PO <i>Elimination of detected non-conformities in OHS and FP</i>	I	I	C	R	BOZP report OHS report	Fotodokumentace Photodocumentation

R – Zodpovědný / Responsible; A – Schvaluje / Approves; C – Spolupracuje / Cooperates; I – Informován / Informed

### 5 Hodnotící ukazatele / Performance indicators

Nejsou stanoveny

Not determined.

## 6 Úvodní ustanovení / *Introductory Provisions*

### 6.1 *Pravidla týkající se všech smluvních stran / Rules Applicable to All Parties*

MCZ-OS ustanoví zástupce, který kontroluje a rozhoduje o dodržování smluvních závazků přísl. smluvního dodavatele, a odpovídá za zajištění efektivnosti systému řízení BOZP a ŽP přísl. smluvního dodavatele ve vztahu k dané smlouvě.

Smluvní dodavatelé, kteří budou vykonávat smluvně sjednanou činnost v prostorách společnosti MCZ-OS, nesmí tuto svou činnost zahájit, pokud nebudou prokazatelně seznámeni s touto směrnicí a s dalšími zásadami BOZP a PO, jakož i s předpisy o ochraně majetku a ŽP a s dalšími interními předpisy platnými pro každou dodavatelskou smluvní stranu zdržující se v prostorách MCZ-OS.

Vstupní seznámení/školení dodavatele se zásadami a riziky BOZP, PO a ŽP provádí odpovědný zaměstnanec MCZ-OS. Dodavatel je povinen před zahájením smluvené činnosti vyslat k tomuto seznámení svého odpovědného zástupce, který následně potvrdí podpisem v bodě 8.1. a 8.2., že byl s příslušnými riziky a interními předpisy seznámen, vzal tyto na vědomí a zaváže se dodržovat povinnosti, z nich vyplývající ve smyslu §349 odst. 1 zákoníku práce, jakož i příslušné legislativní požadavky v oblasti BOZP, PO a ŽP, interní bezpečnostní pokyny – instrukce a odpovídající bezpečnostní opatření v aktuálních podmínkách a zaváže se jako místně zodpovědná osoba v uvedeném smyslu prokazatelně proškolit svěřené osoby, včetně svých subdodavatelů.

Dodavatel zodpovídá za řádný (aktuální a odpovídající) stav odborných oprávnění, profesních školení, zdravotní a odborné způsobilosti apod. svých zaměstnanců při výkonu činností pro společnost MCZ-OS. Dodavatelé jsou rovněž zodpovědní za bezpečný stav používaného nářadí nebo zařízení, a to i zapůjčeného. Jsou rovněž odpovědní za ukázněné chování svých zaměstnanců, zvláště při dodržování zásad BOZP, PO a ochrany ŽP, včetně respektování pracovních a dalších rizik, na které byli tito upozorněni (formou školení, bezpečnostního značení, vývěsek, ústně vedoucím pracoviště či technikem BOZP a PO apod.)

Dodavatelé jsou povinni postupovat tak, aby neohrožovali zdraví nebo životy zaměstnanců společnosti Mobis Automotive System Czech s.r.o. nebo jejich zařízení nebo ŽP provozováním např. požárně nebezpečných činností, práce s nebezpečnými chemickými látkami, lasery apod.

*There must be a representative of Mobis Automotive System Czech s.r.o. for all Parties. The representative is responsible for determining whether the Party complies with the Contract, as well as for ensuring the effectiveness of the OHS and environmental management system of the Party in relation to the given Contract.*

*External contractors who are to perform contractually agreed activities on the premises of MCZ-OS must not commence such activities until they have been demonstrably familiarised with this Directive and other OHS and FP principles, as well as property and environmental protection regulations, and other internal regulations applicable to all external contractors staying on the premises of MCZ-OS.*

*External contractors shall be initially familiarised with and trained in OHS, FP and environmental principles and risks by a responsible MCZ-OS employee. Prior to commencing contracted activities, external contractors are obliged to send their responsible representative for such familiarisation. By way of signature in clauses 8.1 and 8.2, the representative shall then confirm that he or she has been familiarised with the relevant risks and internal regulations and taken note of these, and that he or she undertakes to comply with obligations arising from them within the meaning of Section 349(1) of the Labour Code, as well as applicable legislative requirements concerning OHS, FP and the environment, and*



*internal safety directions – instructions and the corresponding safety measures under current conditions, and that, as the locally responsible person, he or she undertakes to demonstrably train entrusted persons, including subcontractors, in the specified matters.*

*External contractors shall be responsible for the proper (up-to-date and appropriate) status of professional licences, professional training, medical fitness and professional qualifications, etc of their employees when performing activities for MCZ-OS. External contractors shall also be responsible for the safe condition of tools or equipment used, even if rented. Furthermore, they are responsible for the disciplined conduct of their employees, particularly in terms of compliance with OHS, FP and environmental protection principles, including respecting occupational and other risks which have been brought to their attention (by means of training, safety signs and noticeboards, or verbally by a department head or OHS and FP technician, etc).*

*External contractors are obliged to proceed in such a manner which does not endanger the health or lives of the employees of Mobis Automotive System Czech s.r.o., its equipment, or the environment by carrying out, for example, activities that are hazardous in terms of fire, work with hazardous chemicals or lasers, etc.*

## **6.2 Kontrola a pokuty / Inspections and Fines**

Dodavatelé a jejich zaměstnanci jsou povinni respektovat kontrolní činnost zaměstnanců odborných útvarů a odpovědných zaměstnanců společnosti MCZ-OS, nebo jiných osob (týká se i strážní služby) pověřených jejím prováděním (dále jen „odpovědný zaměstnanec MCZ-OS“). Dodavatelé jsou povinni na vyzvání a bez námitek předložit odpovědnému zaměstnanci MCZ-OS pověřenému kontrolou dodržování předpisů v oblasti BOZP, VTZ, PO nebo ŽP veškerou dokumentaci, týkající se systému managementu a platných zásad pro uvedené oblasti. Dodavatelé jsou povinni umožnit odpovědnému zaměstnanci přístup do všech prostorů kontrolovaného místa a ke všem dokumentům a záznamům spojeným s předmětem kontroly. Všichni zaměstnanci dodavatele jsou povinni poskytnout vyčerpávající a pravdivé požadované informace. O provedené kontrole bude v případě potřeby proveden písemný záznam.

Odpovědný zaměstnanec MCZ-OS je oprávněn zastavit provádění každé činnosti zaměstnanců dodavatele v prostorách společnosti MCZ-OS, která byla v rozporu s obecně závaznými právními předpisy nebo interními předpisy, a to až do doby odstranění důvodů, které k zastavení činnosti vedly.

Případné sankce, uložené orgány státní správy (Oblastní inspektorát práce, Hasičský záchranný sbor, Krajská hygienická stanice, Česká inspekce životního prostředí) činnými v oblasti BOZP, PO a ŽP spojené s porušením legislativy ze strany dodavatele, ponese dodavatel.

Dodavatelé jsou povinni i bez vyzvání ihned zastavit práci, pokud jsou ohroženy životy a zdraví osob anebo hrozí-li nebezpečí havárie provozního zařízení nebo ohrožení ŽP. Tuto skutečnost musí externí zhotovitel neprodleně ohlásit odpovědnému zaměstnanci MCZ-OS. Škody vzniklé porušením právních předpisů či interních předpisů objednatele, nese dodavatel, který škodu způsobil.

Odpovědný zaměstnanec MCZ-OS je oprávněn okamžitě vykázat z prostor areálu MCZ-OS, pro kterou vykonává dodavatel smlouvenou činnost, jakéhokoliv zaměstnance dodavatele, pokud se dopustil trestného činu, přestupku nebo jeho chování není slučitelné s dobrými mravy.

*External contractors and their employees are obliged to respect the inspection activities of employees of specialist departments and responsible employees of MCZ-OS, or other persons (including security services) authorised to carry out such inspections (hereinafter referred to as “responsible MCZ-OS employees”). External contractors are required, upon request and without objection, to submit all documentation regarding the management system and applicable principles for the appropriate fields to*

*responsible MCZ-OS employees charged with conducting inspections of compliance with OHS, DTE, FP or environmental regulations. External contractors are obliged to allow responsible employees access to all areas of the site under inspection and to all documents and records relating to the subject matter of the inspection. All employees of an external contractor are obliged to provide required information exhaustively and truthfully. If necessary, written records of inspections conducted shall be made.*

*Responsible MCZ-OS employees are authorised to suspend any activities being carried out by employees of an external contractor on the premises of MCZ-OS if they are in conflict with generally binding legislation or internal regulations until the reasons for suspending the activities have been eliminated.*

*Any penalties imposed by state administration bodies (Regional Labour Inspectorate, Fire Rescue Service, Regional Public Health Authorities, Czech Environmental Inspectorate) operating in the fields of OHS, FP and the environment connected with a breach of the law on the part of an external contractor shall be borne by the said external contractor.*

*External contractors are obliged to immediately suspend work if the lives or health of persons are put at risk, or if there is a risk of a breakdown of operating equipment or an environmental risk, even if not instructed to do so. The external contractor must inform a responsible MCZ-OS employee of such a fact without delay. Damage incurred by an external contractor due to a breach of legislation or internal regulations through its own fault shall be borne by the said external contractor.*

*Responsible MCZ-OS employees are authorised to immediately expel any employee of an external contractor from the premises of MCZ-OS on which he or she is performing contracted activities if he or she has committed a criminal offence, misdemeanour or his or her behaviour is contrary to morality.*

### **6.3 Povinnosti dodavatelů z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci / Obligations of External Contractors in Terms of Occupational Health and Safety**

Před zahájením činnosti v prostorách MCZ-OS:

- a) Odpovědný zástupce dodavatele, který bude vykonávat smlouvanou činnost pro MCZ-OS v prostorech společnosti, je povinen přihlásit se na vstupní školení BOZP a PO
- b) Vstupní školení BOZP a PO odpovědného zástupce dodavatele bude provedeno nejpozději poslední pracovní den předcházející dni zahájení smlouvané činnosti v prostorách společnosti MCZ-OS. Vstupní školení provede specialista bezpečnosti práce s odbornou způsobilostí
- c) Odpovědný zástupce dodavatele je povinen provést školení BOZP a PO u všech zaměstnanců dodavatele, resp. u svého subdodavatele, určených pro činnost ve společnosti MCZ-OS před zahájením jejich činnosti. O tomto školení je povinen sepsat protokol a předat příslušnému zaměstnanci společnosti MCZ-OS nejpozději v den zahájení smlouvané činnosti, vždy však před jejím započatím. Protokol musí obsahovat tyto náležitosti:
  - Název dodavatele
  - Datum provedení školení
  - Obsah školení
  - Jmenný seznam školených vč. podpisů
  - Jméno a podpis školitele

Dodavatel je povinen přijmout veškerá opatření k prevenci rizik ve vztahu k vlastním zaměstnancům i cizím zaměstnancům a dalším osobám. Prevenci rizik se rozumí všechna opatření, která vyplývají z právních a ostatních obecně závazných předpisů k zajištění BOZP a z opatření, která mají za cíl předcházet rizikům, odstraňovat je nebo minimalizovat působení neodstranitelných rizik. Z toho důvodu je dodavatel zejména povinen:

- a) Předat odpovědnému zaměstnanci společnosti MCZ-OS dle § 101 odst. 3 zákoníku práce písemnou informaci o rizicích a přijatých opatřeních k ochraně před jejich působením, které se týkají výkonu práce a pracoviště ve společnosti MCZ-OS.
- b) Nedovolit svým zaměstnancům vstupovat do prostorů a objektů, které nejsou určeny k jejich činnosti. Pro vstup do sociálních zařízení, šaten, kantýny či jídelny mohou tito zaměstnanci používat jen veřejné komunikace, které jsou k tomu určeny.
- c) Dbát pokynů příslušného zaměstnance MCZ-OS, pro kterou jsou smlouvené činnosti prováděny a jím stanovených bezpečnostních opatření.
- d) Upozornit příslušného zaměstnance pověřené společnosti nebo odpovědného zaměstnance MCZ-OS na všechny okolnosti, které by mohly vést při jeho činnosti k ohrožení života a zdraví osob nebo na okolnosti, které by mohly vést k ohrožení provozu nebo k ohrožení bezpečného stavu technických zařízení a objektů MCZ-OS.
- e) Zaměstnanci dodavatele jsou povinni podrobit se zkouškám na přítomnost alkoholu či jiných návykových látek prováděnými odpovědným zaměstnancem MCZ-OS nebo další určenou osobou.
- f) Pokud při stavební, montážní, revizní či jiné činnosti bude dodavatel využívat majetek společnosti MCZ-OS, (např. jeřáby, výtahy, zdvihací plošiny, svařovací stroje, elektrické rozvody apod.) musí o jeho použití předem informovat odpovědného zaměstnance MCZ-OS a pokud to bude za potřebí, sepsat písemnou dohodu o předání/zapůjčení. Obsahem dohody bude vymezení práv a povinností, jakož i stanovení podmínek bezpečného používání daného majetku.
- g) Pokud dodavatel upozoruje nebezpečí, které by mohlo ohrozit zdraví nebo životy osob nebo způsobit provozní nehodu nebo poruchu technických zařízení, případně příznaky takového nebezpečí, je povinna ihned přerušit práci, oznámit to neprodleně odpovědnému zaměstnanci MCZ-OS a podle možnosti upozornit všechny osoby, které by mohly být tímto nebezpečím ohroženy.
- h) V případě ohrožení výroby, ohrožení zdraví a života zaměstnanců, vzniku havarijního stavu je dodavatel povinen přerušit práci a uposlechnout příkazu odpovědného zaměstnance MCZ-OS.
- i) Dodavatel nesmí používat při realizaci prací a ostatních činnostech na pracovištích a v pronajatých prostorách společnosti MCZ-OS nebezpečné a zdraví škodlivé látky, jejichž použitím by mohlo dojít k ohrožení osob, nebo musí učinit taková opatření, aby k ohrožení nemohlo dojít.
- j) Dodavatel je povinen provést potřebná opatření při použití přístrojů s rentgenovým, laserovým nebo jiným ionizujícím zářením a zdroji elektromagnetického záření a provádění prací s dostatečným předstihem ohlásit odpovědnému zaměstnanci. Pro dobu používání přístrojů s ionizujícím zářením je externí zhotovitel povinen oznámit odpovědnému zaměstnanci jméno svého zaměstnance pověřeného dozorem nad ochranou proti ionizujícímu záření a předložit program zabezpečování jakosti pro nakládání se zdroji ionizujícího záření.

Evidence pracovních úrazů se řídí obecně závaznými právními předpisy. Zároveň se stanovuje, že dodavatel, který je zároveň zaměstnavatelem, provádí následující úkony:

- a) Eviduje pracovní úrazy, dále sepisuje, posílá a předkládá záznamy o pracovních úrazech státním orgánům (OIP, Policii ČR) a zdravotní pojišťovně samostatně u úrazů, které se přihodily jeho zaměstnancům. Dodavatel je povinen splnit ohlašovací povinnost podle NV. č. 201/2010 Sb., v platném znění.
- b) Každý pracovní úraz a každý smrtelný úraz je vedoucí zaměstnanec dodavatele povinen neprodleně oznámit odpovědnému zaměstnanci společnosti MCZ-OS, který informuje příslušného zaměstnance MCZ-OS a všichni společně provedou šetření pracovního úrazu.
- c) Veškeré informace, výsledky, fotodokumentace, podklad atd. zjištěné při šetření pracovního úrazu společnosti MCZ-OS předá dodavateli, který je archivuje pro případné předložení státním orgánům a institucím, pojišťovnám, příslušnému odborovému orgánu, zástupci zaměstnanců pro oblast BOZP atd.
- d) Po objasnění příčin a okolností vzniku pracovního úrazu stanoví odpovědný zaměstnanec společnosti MCZ-OS a příslušný zaměstnanec dodavatele opatření proti opakování pracovních úrazů, které bude prokazatelně kontrolováno a sledováno.
- e) Jednu kopii o záznamu o úrazu předá vždy zástupci zaměstnanců pro oblast BOZP společnosti MCZ-OS.

Při zajišťování bezpečnosti práce na technických zařízeních je dodavatel zejména povinen:

- a) Dodržovat zákaz jakékoliv manipulace na strojním a technickém zařízení společnosti MCZ-OS bez písemné dohody, příslušného oprávnění a vědomí odpovědného zaměstnance společnosti MCZ-OS, pro niž je vykonávána smluvená činnost. Dodavatel bude informovat odpovědného zaměstnance MCZ-OS o zahájení a ukončení práce na zařízení a v prostorách, které jsou provozovány a nejsou předány dodavateli jako trvale zajištěné pracoviště.
- b) Koordinovat s odpovědným zaměstnancem společnosti MCZ-OS způsob a čas zajištění a odstavení zařízení, které je částečně nebo trvale provozováno nebo se nachází v bezprostřední blízkosti provozovaného zařízení a mohlo by ohrozit zaměstnance dodavatele.
- c) Trvale udržovat volné a nezatarasené únikové cesty a komunikace včetně vymezených prostorů před elektrickými rozvaděči. Instalované bezpečnostní značky nesmí být odstraňovány, poškozovány ani zakrývány.
- d) Zajistit, aby zaměstnanci dodavatele při práci povinně používali ochranné zařízení strojů a technologických celků zabraňujících nebo snižujících nebezpečí vzniku úrazu, příp. zabraňujících zhoršování hygienických parametrů pracovního prostředí (hluk, prašnost atd.) neodstraňovali je a nevyřazovali z činnosti. Dále jsou zaměstnanci dodavatele povinni neuvádět do provozu a neprovozovat stroje a zařízení bez správně nasazených a seřízených ochranných krytů a zařízení.
- e) Provádět práce na strojích a technických zařízeních až po nezbytném zajištění zařízení (např. vypnutí, odstavení, zabezpečení proti pohybu apod.). Zařízení zajistí odpovědný zaměstnanec MCZ-OS, pro nějž je vykonávána smluvená činnost, na základě požadavku dodavatele. Potřebnou koordinaci průběhu realizace smluvené činnosti včetně seznámení s příslušnou technickou dokumentací zajistí odpovědný zaměstnanec společnosti MCZ-OS. Koordinaci samotné smluvené činnosti zajišťuje externí zhotovitel dle příslušné dokumentace (legislativy, technologických a pracovních postupů apod.).
- f) Zabezpečit provádění prací v souladu s předpisy BOZP. Způsob zajištění pracovišť upřesní a koordinuje příslušný odpovědný zaměstnanec MCZ-OS.

- g) Chránit při práci ve výškách své zaměstnance i třetí osoby individuálním nebo kolektivním zajištěním proti pádu. Stavba a práce na pomocných ochranných a záchytných konstrukcích (lešení, záchytné lešení, ochranné zábradlí, ochranné hrazení) musí být prováděny v souladu s ustanovením platné legislativy. Tyto ochranné a záchytné konstrukce musí být dostatečně pevné a odolné vůči vnějším silám a nepříznivým vlivům a upevněny tak, aby bezpečně unesly předpokládané namáhání, a před zahájením prací na nich musí být řádně převzaty do užívání.

Dodavatelé včetně jejich subdodavatelů odpovídají při veškeré své činnosti za udržování pořádku užívaných prostor a objektů v prostorách společnosti MCZ-OS. Z tohoto důvodu jsou zejména povinny:

- a) Využívat mimo pracoviště jen objekty, které jim byly určeny. Dodavatelé jsou povinni tyto prostory a objekty udržovat volné od všech překážek, které nejsou nezbytné, a bez zbytečného odkladu uskladňovat neb odstraňovat jakékoliv nadbytečné materiály, montážní zařízení, které nebude dále požadováno nebo nebude potřebné při jejich činnosti.
- b) Zajistit okamžitý úklid příjezdových komunikací, jestliže došlo k jejich znečištění nebo omezení průjezdu v důsledku jeho činnosti.
- c) Po ukončení prováděné činnosti zanechat objekt, areál v uklizeném a bezpečném stavu, prostě všech přebytečných materiálů, odpadů apod. Pokud tak neučiní, budou mu veškeré náklady vynaložené ze strany MCZ-OS na uvedení do pořádku dány k úhradě.
- d) Neprovádět žádnou stavební, výkopovou, skladovací či jinou činnost na pozemcích, které jsou zatravněné, osázené zelení nebo jinak zahradnický ošetřované uvnitř i mimo prostor společnosti MCZ-OS bez souhlasu odpovědného zaměstnance MCZ-OS.
- e) Při provozu vozidel respektovat dopravní značení a dodržovat maximální povolenou rychlost v areálu společnosti MCZ-OS.

*Prior to commencing activities on the premises of MCZ-OS:*

- a) *Responsible representatives of external contractors which are to carry out contracted activities for MCZ-OS on the company premises are required to register for initial OHS and FP training.*
- b) *Initial OHS and FP training for responsible representatives of external contractors shall be carried out no later than the last working day preceding the day on which contracted activities on the MCZ-OS premises are to commence. Initial training shall be carried out by an occupational safety specialist with professional qualifications.*
- c) *Responsible representatives of external contractors shall then be required to carry out OHS and FP training for all employees of the external contractor, or its subcontractors, assigned to perform activities at MCZ-OS before they commence their activities. Representatives are obliged to draw up a report on this training and to submit it to an appropriate MCZ-OS employee no later than the day of commencement of the contracted activities; however, before the activities begin. The report must contain the following:*
- *The name of the external contractor,*
  - *The training date,*
  - *The content of the training,*
  - *A list of the trainees' names, including their signatures,*
  - *The name and signature of the trainer.*

*External contractors are obliged to adopt all risk prevention measures in relation to their own employees, other employees and other persons. Risk prevention shall mean all measures arising from legal and other generally binding regulations for ensuring occupational safety and health (hereinafter referred to as OHS) and from precautions which aim to avoid or eliminate risks, or to minimise the effects of unavoidable risks. For this reason, external contractors are obliged, in particular:*

- a) To provide a responsible MCZ-OS employee with written information on risks and measures taken as protection against any of their effects which concern the performance of work and workplaces at MCZ-OS, in accordance with Section 101(3) of Labour Code.*
- b) Not to allow their employees to enter areas and buildings which are not intended for their activities. For access to sanitary facilities, changing rooms, canteens and cafeterias, these employees may only use public roads designated for this purpose.*
- c) To follow the instructions of and to observe safety measures stipulated by the relevant employee of MCZ-OS for which the contracted activities are carried out.*
- d) To notify a relevant employee of an authorised company or a responsible MCZ-OS employee of all circumstances which, during their activities, could put the life or health of persons at risk or circumstances which could put operations or the safe condition of technical equipment or buildings of MCZ-OS at risk.*
- e) Employees of external contractors are obliged to undergo alcohol tests or tests for the presence of other addictive substances carried out by a responsible MCZ-OS employee or another designated person.*
- f) If during construction, assembly, inspection or other activities, external contractors use the property of MCZ-OS (e.g. cranes, lifts, lifting platforms, welding machines, electrical wiring, etc), they must first inform a responsible MCZ-OS employee and, if necessary, draw up a written agreement on handing over / lending. This agreement shall define rights and obligations and establish terms and conditions for safe use of the relevant property.*
- g) If external contractors notice a hazard which could put the health or lives of persons at risk or cause an operational accident or a failure of technical equipment, or notice signs of such a hazard, they must immediately suspend their work, inform a responsible MCZ-OS employee and, where possible, warn any persons who may be put at risk by such a hazard.*
- h) In the event of a threat to production, danger to the health or lives of employees or the occurrence of an emergency, external contractors are obliged to suspend their work and to obey the instructions of a responsible MCZ-OS employee.*
- i) While carrying out work and other activities in workplaces and rented premises of MCZ-OS, external contractors must not use any hazardous substances and substances which are harmful to health, the use of which could put persons at risk, or must take all measures to prevent any such risks from occurring.*
- j) External contractors are required to take all necessary precautions when using equipment with X-ray, laser or other ionising radiation and electromagnetic radiation sources, and to inform a responsible employee of any such work sufficiently in advance. For the duration of the use of devices with ionising radiation, external contractors are obliged to provide a responsible employee with the name of their employee charged with supervising protection against ionising radiation and to submit a quality assurance programme for handling ionising radiation sources.*

*Records of occupational accidents shall be governed by generally binding legislation. At the same time, it is hereby established that an external contractor who is also an employer shall also:*

- a) Record occupational accidents and draw up, send and submit records of occupational accidents to government bodies (Regional Labour Inspectorate, Police of the Czech Republic) and health insurance companies separately in the case of accidents suffered by their employees. External contractors must comply with their obligation to report accidents pursuant to Government Regulation No. 201/2010 Coll., as amended.*
- b) A senior employee of an external contractor is obliged to immediately report every occupational accident and every fatal accident to a responsible MCZ-OS employee, who shall inform the appropriate MCZ-OS employee. These shall then all participate in a joint investigation into the occupational accident.*
- c) MCZ-OS shall submit all information, interrogations, photo documentation and data, etc ascertained during the investigation of an occupational accident to the external contractor, who shall archive them for possible submission to government bodies and institutions, insurance companies, the relevant trade union body, an employee representative for OHS, etc.*
- d) After clarifying the cause and circumstances of an occupational accident, a responsible MCZ-OS employee and the relevant employee of the external contractor shall establish measures to prevent the recurrence of occupational accidents, which shall be demonstrably checked and monitored.*
- e) One copy of the record of an accident shall always be submitted to an MCZ-OS specialist in OHS.*

*In ensuring occupational safety when using technical equipment, external contractors are obliged, in particular:*

- a) To observe the prohibition of handling mechanical and technical equipment of MCZ-OS without a written agreement, the appropriate licence, and the knowledge of the responsible employee of MCZ-OS for which the contracted activities are being carried out. The external contractor shall inform a responsible MCZ-OS employee of the commencement and completion of work on equipment and the areas which are operated by and not handed over to the external contractor as a permanently secured workplace.*
- b) Together with a responsible MCZ-OS employee, to coordinate the method and time of securing and shutting down equipment which is partially or permanently operated or which is located in immediate proximity to the operated equipment and could endanger the external contractor's employees.*
- c) To keep roads and escape routes, including designated spaces in front of electrical distribution boards, permanently free and unobstructed. Safety signs must not be removed, damaged or covered.*
- d) To ensure that employees of the external contractor use protective equipment for machinery and technological units to prevent or reduce the risk of injury, or to prevent deterioration of the hygienic parameters in the work environment (noise, dust level, etc), and that they do not remove them or put them out of operation. Furthermore, employees of external contractors are obliged not to start up and operate machinery and equipment without correctly fitted and adjusted protective covers and devices.*
- e) Not to carry out work on machines and technical equipment until the equipment has been properly secured (e.g. turned off, shut down, secured against movement, etc). Equipment shall be secured*

*at the external contractor's request by the responsible MCZ-OS employee for whom the contracted activities are performed. The necessary coordination during the implementation of contracted activities, including familiarisation with the relevant technical documentation, shall be ensured by the responsible MCZ-OS employee. Coordination of the contracted activities themselves shall be ensured by the external contractor in accordance with the relevant documentation (legislation, technological and work procedures, etc).*

- f) To ensure that work is performed in accordance with OHS regulations. The method of securing workplaces shall be clarified and coordinated by the relevant responsible MCZ-OS employee.*
- g) To protect their employees and third parties during work at heights by way of individual or collective fall prevention. Construction and work on auxiliary protective and fall-arrest structures (scaffolding, fall-arrest scaffolding, guard railings, protective barriers) must be carried out in accordance with the provisions of applicable legislation. Such protective and retaining structures must be sufficiently steady and resistant to external forces and adverse effects, and secured so as to safely withstand the anticipated strain, and must be duly brought into use before work on them commences.*

*External contractors, including their subcontractors, shall be liable for keeping areas and buildings used on the premises of MCZ-OS in order during all of their activities. Therefore, they are especially obliged:*

- a) Only to use buildings assigned to them when outside the workplace. External contractors are obliged to keep such areas and buildings free of all unnecessary obstacles and to promptly store or remove any surplus materials and assembly equipment which is no longer required or will not be necessary in the course of their activities.*
- b) To immediately clean or clear access roads if they become contaminated or passage is restricted as a result of their activities.*
- c) After completing their activities, to leave buildings and premises in a tidy and safe condition, free of any surplus materials, waste, etc. If they fail to do so, they are obliged to compensate MCZ-OS for all costs invested to restore order.*
- d) Not to carry out any construction, excavation, storage or other activities on land where grass or other greenery is planted, or which is otherwise used for horticultural purposes, whether on or outside the premises of MCZ-OS, without the consent of a responsible MCZ-OS employee.*
- e) When operating vehicles, to respect traffic signs and to observe the speed limit on the premises of MCZ-OS.*

#### **6.4 Povinnosti dodavatelů z hlediska požární ochrany / Obligations of External Contractors in Terms of Fire Protection**

Dodavatel vč. jeho subdodavatelů jsou povinni v prostorách společnosti MCZ-OS si počínat tak, aby svým jednáním nezavdaly příčinu ke vzniku požáru, výbuchu, ohrožení života nebo škody na majetku. Povinnosti dodavatele v oblasti požární ochrany v prostorách MCZ-OS jsou stanoveny obecně závaznými právními předpisy v oblasti požární ochrany, zejména zákonem č. 133/1985 Sb. v platném znění a vyhláškami MV č. 246/2001 Sb. v platném znění a MV č. 87/2000 Sb.

V místě výkonu sjednané činnosti zajišťuje dodavatel požární ochranu samostatně ve smyslu platných, obecně závazných předpisů, a to i ve vztahu ke svým subdodavatelům a je zodpovědný za dodržování těchto předpisů a za škody, které vzniknou jeho činností, jakož i činností jeho subdodavatelů.



Provozuje-li činnost v prostorách (na jednom pracovišti) více dodavatelů, jsou povinny zajistit vzájemně koordinovaný postup pro zabezpečení požární bezpečnosti a určit kontaktní a odpovědnou osobu za oblast BOZP a PO.

Dodavatel je povinen se seznámit s místem, pracovištěm a s veškerým nebezpečím, které může být spojeno s výkonem pracovních činností a zavazuje se přijmout veškerá požárně bezpečnostní opatření ve vztahu k typu prováděných prací i s přihlédnutím k umístění pracoviště. Tato povinnost platí pro všechny jeho zaměstnance a pracovníky, jakož i jeho subdodavatele a jejich pracovníky.

Dodavatelé vč. subdodavatelů jsou dále povinni zejména:

- a) Dodržovat zákaz kouření v prostorách společnosti MCZ-OS s výjimkou k tomu určených kuřáckých zón.
- b) V případě manipulace s požárně nebezpečnými nebo výbušnými látkami a materiály, které mohou přispět ke zvýšenému nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu, nahlásit tuto skutečnost před započatím pracovní činnosti odpovědnému zaměstnanci MCZ-OS a hlavní vrátnici.
- c) V případě svařování, broušení, či jiné činnosti, při které je produkován prach, dým, kouř či jiné látky, které mohou zavdat ke spuštění požárních poplachových systémů, informovat o této skutečnosti hlavní vrátnici za účelem odpojení požárních sekcí.
- d) Před vstupem do EX zón a tzv. „čistých zón“ informovat odpovědného zaměstnance MCZ-OS, který udělí povolení ke vstupu.
- e) Dodržovat všechna ustanovení vyhl. MV č. 87/2000 Sb. v platném znění, kterou se stanoví podmínky požární bezpečnosti při svařování a nahřívání živců v tavných nádobách.
- f) Řádně označit poskytnuté prostory, objekty, pracoviště, sklady, místnosti atd., kde se vykonávají činnosti se zvýšeným nebo vysokým požárním nebezpečím, příkazy, zákazy, pokyny dle zákona č. 133/1985 Sb. v platném znění a vyhlášky MV č. 246/2001 Sb. v platném znění.
- g) Nahlásit odpovědnému zaměstnanci společnosti MCZ-OS druh, množství, počet, umístění a způsob skladování hořlavých a výbušných látek a materiálů, tlakových lahví apod.
- h) Dle zákona č. 133/1985 Sb., v platném znění, okamžitě nahlásit každý vznik požáru dle požárních poplachových směrnic.
- i) Dbát na to, aby všechny věcné prostředky PO a požárně bezpečnostní zařízení byly neporušené, nepoškozené, a byly udržovány v provozuschopném stavu a přístupné, ve všech prostorách, které má předané nebo pronajaté.
- j) V případě ztráty, použití nebo poškození části nebo celého požárního zařízení tuto skutečnost ihned nahlásit odpovědnému zaměstnanci MCZ-OS. Ztráty, svévolné použití a zneužití požárního zařízení ze strany externího zhotovitele bude účtováno dle vzniklých nákladů vč. nákladů na pozastavení výroby.
- k) Nahradiť všechny náklady společnosti MCZ-OS spojené s uvedením požární techniky do pohotovostního stavu, které jí vzniknou v důsledku nedodržení Interních předpisů.
- l) Dodavatel při provádění činností se zvýšeným a vysokým požárním nebezpečím dle zákona č. 133/1985 Sb. v platném znění provádí trvalou kontrolu svých zaměstnanců a zaměstnanců svých subdodavatelů při provádění těchto činností.

- m) Řídit se pokyny vedoucích zaměstnanců MCZ-OS, odpovědných osob MCZ-OS a ostrahy v případě požárního poplachu a opustit budovu nejbližším evakuačním východem na shromaždiště (parkoviště pro zaměstnance) a zde vyčkat na další pokyny.

*While on the premises of MCZ-OS, external contractors, including their subcontractors, are obliged to act in such a way that their actions do not result in fire, explosion, danger to life or damage to property. Obligations of external contractors regarding fire protection on the premises of MCZ-OS are stipulated by generally binding legislation in the field of fire protection, in particular, by Act No. 133/85 Coll., as amended, and decrees of the Ministry of the Interior No. 246/2001 Coll., as amended and No. 87/2000 Coll.*

*External contractors shall ensure fire protection at the place of performance of the contracted activities independently as described in applicable, generally binding legislation and shall be liable for compliance with such legislation and for any damage resulting from their activities.*

*If multiple external contractors operate on the premises (in a single workplace), they are obliged to ensure a mutually coordinated procedure for ensuring fire safety and to designate a contact and responsible person in the fields of OHS and FP.*

*External contractors are obliged to familiarise themselves with the site, the workplace and any hazards which may be related to the performance of their work activities, and undertake to adopt all fire safety measures relating to the type of work performed, taking into account the location of the workplace. This obligation applies to all of their employees and workers, as well as to their subcontractors and their workers.*

*External contractors, including their subcontractors, are also obliged, in particular:*

- a) To observe the prohibition of smoking on the premises of MCZ-OS, except in designated smoking areas.*
- b) In the case of handling fire-hazardous or explosive substances and materials which could contribute to an elevated risk of fire or explosion, to report such a fact, prior to commencing work activities, to a responsible MCZ-OS employee and to the main gatehouse.*
- c) In the case of welding, grinding or other activities which generate dust, fumes, smoke or other substances which may set off fire alarm systems, to inform the main gatehouse of this fact in order to disconnect them from the fire system.*
- d) Prior to entering EX zones and so called "clean zones", to inform a responsible MCZ-OS employee, who will grant an entry permit.*
- e) To comply with all provisions of Decree of the Ministry of the Interior No. 87/2000 Coll., as amended, laying down the conditions of fire safety during welding and heating of bitumen in melting pots.*
- f) To properly mark spaces, buildings, workplaces, warehouses and rooms, etc that have been provided to them where activities with an elevated or high risk of fire are carried out, with commands, prohibitions and instructions pursuant to Act No. 133/85 Coll., as amended, and Decree of the Ministry of the Interior No. 246/2001 Coll., as amended.*
- g) To report the type, quantity, location and method of storing flammable and explosive substances and materials, and pressure cylinders, etc to a responsible MCZ-OS employee.*
- h) Pursuant to Act No. 133/85 Coll., as amended, to immediately report every outbreak of fire in accordance with fire alarm regulations.*

- i) *To ensure that all FP resources and fire safety equipment are intact and undamaged, have been maintained in working condition, and are accessible in all areas which have been handed over or leased to them.*
- j) *In the event that a part or all of the fire equipment has been lost, used or damaged, to report this fact to a responsible MCZ-OS employee immediately. Loss, arbitrary use or misuse of fire equipment by an external contractor shall be billed to the external contractor based on the costs incurred, including the costs of suspending production.*
- k) *To cover all costs incurred by MCZ-OS in connection with putting fire equipment on emergency standby, if this is necessitated by non-compliance with internal regulations.*
- l) *External contractors shall conduct continuous checks of their employees and the employees of their subcontractors when carrying out activities with an elevated or high risk of fire in accordance with Act No. 133/1985 Coll., as amended.*

### **6.5 Povinnosti dodavatele při ochraně životního prostředí / Obligations of External Contractors for Environmental Protection**

Dodavatel vč. jeho subdodavatelů jsou povinni dodržovat veškerá zákonná ustanovení plynoucí z právních předpisů v oblasti životního prostředí, která se k předmětu jejich činnosti vztahují. Dodavatel je při své činnosti v MCZ-OS povinen zejména:

- a) nakládat s odpady v souladu s příslušnými právními předpisy;
- b) nakládat s vodami v souladu s příslušnými právními předpisy;
- c) nakládat s chemickými látkami a směsmi v souladu s příslušnými právními předpisy;
- d) zohledňovat při svých činnostech povinnosti plynoucí ze zákona o ochraně ovzduší a souvisejících právních předpisů;
- e) vzít na vědomí skutečnost, že v MCZ-OS je zaveden a certifikován systém řízení environmentu (EMS) podle normy ČSN ISO 14001 a seznámit se s jeho environmentální politikou.

Dodavatel vč. jeho subdodavatelů je ve vztahu k výše uvedenému a v rámci své činnosti v MCZ-OS povinen:

- a) shromažďovat, třídit, přepravovat a odstraňovat odpady na vlastní náklady a v souladu s právními předpisy na úseku odpadového hospodářství;
- b) využívat při nakládání s odpady vlastní shromažďovací a přepravní prostředky (není-li písemně ujednáno jinak);
- c) uvědomit osobu odpovídající v MCZ-OS za oblast ŽP v případech, kdy při jejich činnosti došlo k ohrožení či poškození životního prostředí (např.: množstvím/charakterem významné úniky chemických látek/směsí);
- d) písemně sdělit příp. jinak poskytnout osobě odpovídající v MCZ-OS za oblast ŽP veškeré informace potřebné k identifikaci a vyhodnocení rizika pro životní prostředí plynoucího z jejich činnosti v rámci MCZ-OS (např.: bezpečnostní listy nebezpečných chemických látek/směsí, detailní popis rizikových činností vč. jejich prostorového vymezení atd.);
- e) mít pro činnosti představující zvýšené riziko úniku závadných látek (ve smyslu vodního zákona) k dispozici vlastní havarijní soupravu se sorbenty a dalšími prostředky k záchytu těchto látek;

- f) používat chemické látky/směsi v originálních obalech případně v obalech označených v souladu s příslušnými právními předpisy (popis, výstražné symboly apod.).

*External contractors incl. their subcontractors are obliged to comply with all legal provisions set out in environmental legislation which relate to the subject matter of their activities. During their activities at MCZ-OS, external contractors are obliged, in particular:*

- a) *to handle waste in accordance with relevant legislation;*
- b) *to handle water in accordance with relevant legislation;*
- c) *to handle chemicals and chemical mixtures in accordance with relevant legislation;*
- d) *to take obligations under the Air Protection Act and related legislation into account while performing their activities;*
- e) *to take into account the fact that an environmental management system (EMS) has been implemented and certified at MCZ-OS pursuant to ČSN ISO 14001, and to familiarise themselves with its environmental policy.*

*In relation to the above and as part of their activities at MCZ-OS, external contractors incl. their subcontractors are obliged:*

- a) *to collect, sort, transport and dispose of waste at their own expense and in accordance with waste management legislation;*
- b) *to use their own means of waste collection and transportation for waste disposal (unless agreed otherwise in writing);*
- c) *to notify a person at MCZ-OS responsible for the environment in the event that danger or damage to the environment occurred during the performance of their activities (e.g. the scale/nature of significant leaks of chemical substances/mixtures);*
- d) *to communicate in writing to or to otherwise provide a person at MCZ-OS responsible for the environment with all information required in order to identify and assess an environmental risk resulting from their activities at MCZ-OS (e.g. safety data sheets for chemical substances/mixtures, a detailed description of high-risk activities, including their spatial demarcation, etc);*
- e) *to provide their own emergency kit for activities presenting an increased risk of leakage of harmful substances (as described in the Water Act), containing sorbents and other means of capturing such substances;*
- f) *to use chemical substances/mixtures in original containers or in containers which comply with relevant legislation (bearing a description, warning symbols, etc).*

## **6.6 Ostatní povinnosti dodavatele v prostorách společnosti MCZ-OS / Other Obligations of External Contractors on the Premises of MCZ-OS**

Pro každého pracovníka dodavatele či jeho subdodavatelů je povinná identifikace na hlavní vjírnici před vstupem do areálu a viditelně zobrazeného průkazu návštěvníka po celou dobu pobytu v areálu. Identifikace návštěvníků má pouze jednodenní platnost.

Je přísně zakázáno vnášet do areálu zbraně, alkohol a zvířata.

Je zakázáno vstupovat do areálu osobám s kardiostimulátorem. Hrozí narušení funkčnosti a tím i ohrožení zdraví

Je zakázáno fotografování a filmování v areálech společnosti MCZ-OS bez předem schválené žádosti.

Zaměstnanci dodavatele či jeho subdodavatelů vjíždějících do areálu jsou povinni se podrobit prohlídce zavazadlového prostoru při výjezdu z areálu.

Vynášení majetku společnosti MCZ-OS bez předchozího souhlasu zástupce společnosti je přísně zakázáno.

Je přísně zakázáno vstupovat do prostor, které se netýkají výkonu sjednané práce a do prostor s omezeným přístupem. Za předpokladu, že výkon sjednané práce mezi dodavatelem a objednatelem je prováděn v prostorech s omezeným přístupem, je na každém oddělení odpovědném za tento prostor, aby si dohodlo s dodavatelem na způsobu vstupování do těchto prostor.

Svévolné zapůjčování majetku společnosti MCZ-OS bez předchozího souhlasu oprávněné osoby je považováno za krádež a je nepřípustné.

*All workers of an external contractor or of their subcontractors is obliged to prove their identity at the main gatehouse before entering the premises and to wear a visibly displayed visitor's card throughout their stay on the premises. The identification of visitors is valid for one day only.*

*It is strictly forbidden to bring weapons, alcohol and animals onto the premises.*

*Persons using a pacemaker are prohibited from entering the premises. There is a risk of its functionality being disrupted and, as a result, their health being put at risk.*

*Photography and filming are prohibited on the premises of MCZ-OS without an approved request.*

*Employees of external contractors or of their subcontractors entering the premises by vehicle are obliged to submit to an inspection of their boot when departing from the premises.*

*Carrying MCZ-OS property out of the premises with the prior consent of a company representative is strictly forbidden.*

*It is strictly forbidden to enter areas that do not concern the performance of agreed work and restricted-access areas. On condition that work agreed between an external contractor and the client is performed in restricted-access areas, it is up to every department responsible for such area to arrange the way of entering such areas with the external contractor.*

*Arbitrary lending of MCZ-OS property without the prior consent of an authorised person is considered theft and is impermissible.*

## **7 Závěrečná ustanovení / Final Provisions**

V souvislosti se změnou právních norem a vnitřních předpisů závazných pro společnost MCZ-OS a.s., jakož i v souvislosti se zjištěnými nedostatky v chování zaměstnanců dodavatele smluvních stran anebo jejich subdodavatelů při vykonávání smluvených činností pro společnost MCZ-OS v prostorách společnosti MCZ-OS mohou být tyto Závazné podmínky změněny. Dodavatel bere na vědomí a souhlasí, že tato změna je pro něj závazná dnem prokazatelného seznámení s touto interní směrnici.

*In connection with changes to legal norms and internal regulations which are binding on MCZ-OS a.s., as well as in connection with deficiencies identified in the conduct of external contractors or their subcontractors while performing contracted activities for MCZ-OS on its premises, these Binding Terms*

*and Conditions may be modified. External contractors acknowledge and consent to the fact that they shall be bound by such changes from the day they are demonstrably familiarised with this internal directive.*

## 8 Dodatek / Appendix

### 8.1 Prohlášení odpovědného zástupce dodavatele / Declaration of responsible representative of external contractor

Prohlašuji jménem níže uvedeného dodavatele, vč. jeho subdodavatelů a jménem svým, že jsem byl poučen o nebezpečí a seznámen s riziky při práci v prostorách společnosti Mobis Automotive System Czech s.r.o. a jejich provozních zařízeních, vzniklém při nedodržení platných předpisů a byl jsem poučen o chování ve společnosti MCZ-OS dle platných pravidel a zásad v oblasti BOZP, PO a ochrany ŽP.

*I declare on behalf of the undermentioned contractor incl. its subcontractors and on my behalf that I have been informed about the hazards and familiarised with the risks during work on the premises of Mobis Automotive System Czech s.r.o. and their operating equipment, which may occur in the event that valid regulations are not observed, and I have been advised about my behaviour at MCZ-OS according to valid rules and principles in OHS, FP and environmental protection.*

Prohlašuji jménem níže uvedeného dodavatele a jeho subdodavatelů, že tito se zavazují dodržovat platné právní či jiné předpisy v oblasti BOZP/PO/ŽP (vč. interních předpisů MCZ-OS BOZP/PO/ŽP, zejména Řízení dodavatelů smluvních stran, Místní provozní bezpečnostní předpis, Hodnocení rizik, poskytnutí pomoci, evidence, hlášení a odškodňování pracovních úrazů, Traumatologický plán) a budou dodržovat odpovídající bezpečnostní opatření v aktuálních podmínkách.

*I declare on behalf of the undermentioned contractor incl. its subcontractors that they undertake to follow applicable legal and other regulations in OHS/FP/EN (incl. the internal regulations of MCZ-OS in OHS/FP/EN, in particular, Directions for Suppliers of Contracting Parties, Local Operational Safety Regulations, Risk Assessment, Rendering aid, record-keeping, reporting and providing compensation for occupational accidents, Trauma Plan) and that they will follow appropriate safety measures in current conditions.*

Zavazuji se jménem dodavatele a jeho subdodavatelů, jako místně odpovědný, pověřený zástupce dodavatele a jeho subdodavatelů, mně svěřené zaměstnance a další osoby ve výše uvedeném smyslu prokazatelně proškolit.

*I commit myself on behalf of the contractor and its subcontractors as a locally responsible, authorised representative of the external contractor and its subcontractors to demonstrably instruct and train my employees and other persons to the foregoing effect.*

For external contractor:

.....

company ID)

(obchodní firma, sídlo, IČ / company name, registered office,

Responsible representative:

.....

(jméno, podpis / name, signature)

***I confirm participation in training in internal regulations including written information about risks, countermeasures taken, specific conditions and specific risks in OHS, FP and environment). Approved by responsible employee of Mobis Automotive System Czech s.r.o.:***

For Mobis Automotive System Czech s.r.o.:

.....

company ID)

(obchodní firma, sídlo, IČ / company name, registered office,

Responsible representative:

.....

(jméno, podpis / name, signature)



## **8.2 Dohoda o zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, předání pracovišť, předání rizik a souhlas s užíváním pracoviště / Agreement on ensuring occupational health and safety, handing over workplaces, handing over risk assessments and consent to the use of a workplace**

*(zákon č. 262/2006 Sb., zákoník práce, §101 a §102) / (Act No. 262/2006 Coll., Labour Code, Sections 101 and 102)*

Společnost Mobis Automotive System Czech s.r.o. (dále též jako „objednatel“ či „MCZ-OS“) a níže podepsaný dodavatel tímto uzavřeli tuto dohodu zejména k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro všechny zaměstnance na pracovištích, kde plní úkoly zaměstnanci dvou a více zaměstnavatelů. Smluvní strany se vzájemně informovaly na vstupním školení o rizicích a přijatých opatřeních k ochraně před jejich působením, která se týkají výkonu práce a pracoviště a vzájemně si předaly rizika (v českém jazyce).

Objednatel a dodavatel si vymezili pracovní prostor a tímto předali pracoviště dodavateli k užívání (viz zakreslení v schématech v obr. 8.3.).

Objednatel a dodavatel zajistí, aby jeho činnosti a práce jeho zaměstnanců byly organizovány, koordinovány a prováděny tak, aby současně byli chráněni také zaměstnanci dalšího zaměstnavatele. V areálu MCZ-OS platí vnitřní předpisy a směrnice MCZ-OS a zaměstnanci dodavatele, vč. jejich subdodavatelů jsou povinni se jimi řídit.

Za seznámení zaměstnanců dodavatele a jeho subdodavatelů s právními a ostatními předpisy k zajištění BOZP a PO a jejich dodržování na pracovišti MCZ-OS odpovídá pověřený vedoucí zaměstnanec dodavatele.

Společnost MCZ-OS tímto vyslovuje jednostranný souhlas s tím, aby dodavatel a předem schválení subdodavatelé, vykonávali dočasně svou činnost v sídle MCZ-OS, a to výhradně za účelem stanoveném ve smlouvě uzavřené mezi dodavatelem a objednavatelem. Souhlas společnosti MCZ-OS může být kdykoli odvolán, aniž by zakládal jakékoli právo dodavatele na náhradní plnění, odškodnění nebo jinou formu kompenzace. Odvolání souhlasu je účinné jeho doručením do dispozice dodavatele (kterémukoliv pracovníkovi dodavatele nacházejícím se v areálu MCZ-OS, není-li v odvolání souhlasu uvedeno datum pozdější, a k datu účinnosti je dodavatel povinen svěřený prostor vyklidit. Dodavatel je povinen dodržovat veškeré pokyny a postupy, předané mu společností MCZ-OS pro užívání svěřených prostor, případně pro užívání svěřených zařízení.

Dodavatel je povinen zajistit, aby u něho nebyla vykonávána žádným způsobem nelegální práce ve smyslu ust. § 5 písm. e) zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o zaměstnanosti“) a zavazuje se dodržovat veškeré povinnosti vyplývající ze zákona o zaměstnanosti a souvisejících předpisů. Pokud společnost MCZ-OS zjistí, že dodavatel umožňuje výkon nelegální práce v jakékoliv formě, nebo že jiným způsobem porušuje výše uvedené právní předpisy, je MCZ-OS oprávněn požadovat po dodavateli náhradu veškerých škod majetkových i nemajetkových, včetně pokut a penále udělených orgány veřejné moci, které vznikly společnosti MCZ-OS v souvislosti s porušením dodavatele.

Dodavatel je rovněž zodpovědný za bezpečnost a zdraví svých pracovníků. Dodavatel je povinen zajistit pracovníkům veškeré osobní ochranné pracovní pomůcky a seznámit je s právními a ostatními předpisy k zajištění bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, jež musí při své práci dodržovat. Převzetím pracoviště společnost MCZ-OS i dodavatel potvrzují, že se vzájemně informovaly o rizicích a přijatých opatřeních k ochraně před jejich působením dle ust. § 101 zákoníku práce. Dodavatel je oprávněn kdykoli nahlédnout do interní dokumentace společnosti MCZ-OS (uložené u MCZ-OS) s ohledem na rizika možného ohrožení života a zdraví svých pracovníků.

*Mobis Automotive System Czech s.r.o. (hereinafter also referred to as the "Client" or "MCZ-OS") and the undersigned contractor (the "Contractor") hereby conclude this agreement, in particular, to ensure occupational health and safety for all employees in workplaces where employees of two and more employers perform their tasks. The Parties have informed each other during initial training on the risks and measures taken as protection against their effects that relate to the performance of work and the workplace, and have handed over risk assessments to each other (in Czech).*

*The Client and the Contractor have defined the work area and hereby handed over the workplace to the Contractor for use (see the plotting in the diagrams in Fig. 8.3).*

*The Client and the Contractor shall ensure that the Contractor's activities and the work of its employees are organised, coordinated and performed in such a way so that employees of another employer are protected as well. The internal regulations and directives of MCZ-OS apply on the premises of MCZ-OS, and the Contractor's employees incl. their subcontractors are obliged to follow them.*

*Familiarising the employees of the Contractor and its subcontractors with legal and other regulations to ensure OHS and FP and compliance with them at the MCZ-OS workplace is the responsibility of an authorised manager of the Contractor.*

*MCZ-OS hereby expresses its unilateral consent to the fact that the Contractor and subcontractors approved in advance perform their activities temporarily at the MCZ-OS registered office, solely for the purpose set forth in a contract entered into between the Contractor and the Client. MCZ-OS's consent may be withdrawn at any time without this constituting any right of the Contractor to cure, damages or other form of compensation. The withdrawal of the consent shall be effective upon its delivery to the Contractor (to any Contractor's worker staying on the MCZ-OS premises) unless a later date is given in the withdrawal of the consent, and the Contractor is obliged to vacate the area entrusted to it as of the effective date thereof. The Contractor is obliged to observe all the instructions and procedures given to it by MCZ-OS for the use of the entrusted areas or, if applicable, for the use of the entrusted equipment.*

*The Contractor shall ensure that no illegal work within the meaning of the provisions of Section 5(e) of Act No. 435/2004 Coll., on Employment, as amended (hereinafter referred to as the "Employment Act") is carried out in any way at its workplace, and undertakes to comply with all the obligations arising from the Employment Act and related regulations. If MCZ-OS finds out*

*that the Contractor allows the performance of illegal work in any form, or that it breaches the aforementioned legal regulations in another way, MCZ-OS is entitled to demand from the Contractor compensation for any damage, both related and unrelated to property, including fines and penalties imposed by public authorities that have been incurred by MCZ-OS in connection with the Contractor's breach.*

*The Contractor is also responsible for the safety and health of its workers. The Contractor is obliged to provide its workers with all personal protective equipment and to familiarise them with legal and other regulations to ensure occupational health and safety, which they must observe during their work. By taking over the workplace, both MCZ-OS and the Contractor confirm that they have informed each other on the risks and measures taken as protection against their effects pursuant to the provisions of Section 101 of the Labour Code. The Contractor is entitled to refer to the internal documentation of MCZ-OS (filed with MCZ-OS) at any time with regards to the risks of a potential threat to the lives and health of its workers.*

*The Contractor is obliged to ensure that it prevents the generation of waste during its activities, reduces its quantity and hazardous properties, handles and disposes of waste only in the manner stipulated by legal regulations. The Contractor shall ensure that it complies with all the obligations arising from legal regulations concerning environmental protection, in particular, from Act No. 185/2001 Coll., on Waste, and Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, as amended. The Contractor shall bear objective liability for compliance with the said obligations and is obliged to compensate MCZ-OS for any damage or loss incurred by MCZ-OS in connection with the Contractor's activities, even after the termination of the Contractor's operations at MCZ-OS.*

Dodavatel je povinen zajistit, že

- 1) zboží, které je vyráběno, skladováno, zasíláno nebo přepravováno na příkaz oprávněných hospodářských subjektů (OHS), které je dodáváno OHS nebo je od OHS přebíráno k dodání,
  - je vyráběno, skladováno, připravováno a nakládáno v bezpečných provozních prostorech a bezpečných nákladových prostorech a prostorech pro odeslání, a
  - je chráněno před neoprávněnými zásahy v průběhu výroby, skladování, přípravy, nakládky a dopravy,
- 2) při výrobě, skladování, přípravě, nakládce a dopravě tohoto zboží jsou zaměstnávání spolehliví pracovníci,
- 3) obchodní partneři, kteří jednají jménem dodavatele, jsou informováni o tom, že jsou rovněž povinni zajistit bezpečnost dodavatelského řetězce v souladu s výše uvedenými údaji.

Dodavatel není oprávněn poskytovat jakékoli jiné osobě bez souhlasu společnosti MCZ-OS důvěrné informace o společnosti MCZ-OS. Za důvěrné budou považovány takové informace, které odpovídají definici obchodního tajemství v § 504 a 2985 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, např. ale nejenom informace o pracovních, řídicích, provozních a jiných postupech, metodikách a procedurách MCZ-OS, jakož i další informace, které MCZ-OS považuje za součást

svého technického nebo jiného odborného know-how, dále pak informace o finančních výsledcích a finanční situaci MCZ-OS, o jeho obchodní a cenové politice, o jeho obchodních a marketingových plánech, budoucích záměrech a strategii, o jeho statutárních záležitostech a statutárních dokumentech, o společnících MCZ-OS, o zaměstnancích a statutárních orgánech MCZ-OS a jejich pracovních podmínkách, o zákaznících a obchodních partnerech MCZ-OS, a to včetně informací o dohodách a smlouvách, které s nimi MCZ-OS uzavřel apod.

*The Contractor shall ensure that*

- 1) *goods being manufactured, stored, dispatched or transported by order of authorised economic operators (AEO) which are delivered to an AEO or accepted from an AEO for delivery*
  - *are manufactured, stored, prepared and handled in safe operating areas and safe loading areas and areas for dispatch, and*
  - *are protected against tampering during manufacture, storage, preparation, loading and transport;*
- 2) *reliable workers are employed during the manufacture, storage, preparation, loading and transport of such goods, and*
- 3) *trading partners that act on the Contractor's behalf are informed that they are also obliged to ensure the safety of the supplier chain in accordance with the details above.*

*The Contractor is not entitled to provide any other person, without the consent of MCZ-OS, with confidential information on MCZ-OS. Confidential information shall mean such information that corresponds to the definition of a trade secret in Section 504 and 2985 of Act No. 89/2012, Civil Code, including but not limited to information on working, management, operating and other procedures, methodologies and processes of MCZ-OS as well as other information that MCZ-OS considers to be part of its technical or other specialist know-how, and information on the financial results and financial situation of MCZ-OS, its business and pricing strategy, its business and marketing plans, future projects and strategy, its statutory matters and statutory documents, on partners of MCZ-OS, on the employees and governing bodies of MCZ-OS and their work conditions, on customers and trading partners of MCZ-OS, including information on agreements and contracts that MCZ-OS has entered into with them etc.*

*Důležitá telefonní čísla / Important phone numbers*

<b>Bezpečnostní služba / Security service</b>	724 668 144
<b>Specialista BOZP a PO / HS &amp; FP Specialist</b>	735 711 696
<b>Správce budovy / Facility technician</b>	739 521 150
<b>Specialista ŽP / Environmental specialist</b>	556 799 655

Adresa společného  
pracoviště

*Common workplace address*

**Smluvní strany / Parties**

**Datum předání rizik / Date of  
risk assessment handover**

**Podpis a razítko / Signature  
and stamp**


**Poznámka / Note**

Dodavatel / *Supplier*

Objednatel / *Customer*

Mobis Automotive System  
Czech s.r.o., Mošnov 375

Aktuální rizika společnosti Mobis Automotive System Czech s.r.o. jsou trvale dostupná na této adrese: [www.mobis-auto.cz](http://www.mobis-auto.cz) ; záložka BOZP na spodní liště



*Current risks of Mobis Automotive System Czech s.r.o. are permanently available at this address: [www.mobis-auto.cz](http://www.mobis-auto.cz) ; tab BOZP at the bottom of page*